

## Editorial

### Schweiz braucht Innovation!

Die Schweiz gilt als das innovativste Land der Welt. Die Luft- sowie die nah verwandte Raumfahrt sind Treiber für Innovation und tragen zur Schaffung hochqualifizierter Arbeitsplätze bei. Das freut mich als Wirtschafts- und Forschungsminister natürlich sehr.

Es freut mich auch, dass der Luft- und Raumfahrtmarkt ein Wachstumsmarkt ist. Das Passagieraufkommen dürfte sich in den nächsten 20 Jahren verdoppeln. Aber nicht nur die traditionelle Luftfahrt wächst, sondern auch die Anzahl der Drohnen. Das BAZL geht bereits von über 100'000 zivilen, unbemannten Luftfahrzeugen in der Schweiz aus. Was noch vor kurzem als Science-Fiction abgetan wurde, scheint heute mehr und mehr Realität zu werden: Zum Beispiel übergrosse Drohnen, die als Lufttaxis Passagiere in Städten transportieren oder Raketenflüge für Touristen in den Weltall.

Insbesondere die unbemannten Luftfahrzeuge bieten Chancen für die Entwicklung neuer Geschäftsmodelle. Die Schweiz kann hier schon einige erfolgreiche Startups aufweisen. Das Verschwimmen der Grenzen der Lufträume wie auch die Fülle neuer Geschäftsmodelle wird die Politik vor neue Herausforderungen stellen. Etwaige Regulierungsmassnahmen dürfen die Innovationskraft und Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Akteure nicht schwächen. Die Rolle des Staates bei der Digitalisierung generell ist aus meiner Sicht klar: Er muss in die Bildung und Forschung investieren, Freiraum lassen und verlässliche Rahmenbedingungen schaffen.

Das ist die Basis, damit die Wirtschaft weiterhin so innovativ sein kann. Das gilt auch für die Luft- und Raumfahrtbranche. Deshalb: Haben Sie den Mut zur Innovation – dann bleibt die Schweiz Weltmeisterin in diesem Feld! Bekanntlich ist der Raum gegen oben ja unbegrenzt...

*Bundesrat Johann N. Schneider-Ammann*

### La Suisse a besoin d'innovation !

La Suisse est considérée comme le pays le plus innovateur du monde. L'aviation ainsi que l'aérospatiale sont les moteurs pour l'innovation et contribuent à la création d'emplois hautement qualifiés. En tant que Chef du Département de l'économie et de la recherche je me réjouis sincèrement de ce succès.



C'est également avec satisfaction que je constate que l'aviation et l'aérospatiale représentent un marché en croissance. Le volume de passagers devrait doubler au cours des vingt années à venir. Non seulement l'aviation traditionnelle, mais aussi le nombre de drones augmentent. L'OFAC estime le nombre d'aéronefs civils sans occupants en Suisse à plus de 100'000. Ce qui relevait tout récemment de la science-fiction devient la

réalité de notre quotidien : des drones de grandes dimensions pour le transport de passagers – des taxis aériens en zones urbaines – ou des vols touristiques dans l'espace.

Les aéronefs sans pilotes offrent des opportunités pour le développement de nouveaux modèles économiques. La Suisse a déjà enregistré plusieurs succès dans le domaine des start-up. Les frontières des espaces aériens qui tendent à s'estomper ainsi que l'abondance de nouveaux modèles économiques constitueront pour les instances politiques de nouveaux défis à relever. Toutefois, des mesures réglementaires éventuelles ne doivent pas entraîner un affaiblissement de la capacité innovatrice et de la compétitivité des acteurs suisses. De mon point de vue, le rôle de l'État dans la numérisation est clairement défini : il doit investir dans la formation et la recherche, laisser la liberté d'action et créer des conditions cadres fiables.

Cette base est nécessaire pour que l'économie garde son potentiel d'innovation. Ce principe s'applique également aux secteurs de l'aéronautique et du spatiale. Ayez le courage d'innover – ainsi la Suisse restera championne du monde dans ces secteurs! Comme chacun sait, le ciel n'a pas de limite...

*Conseiller fédéral Johann N. Schneider-Ammann*

**50**  
YEARS

Jet Aviation

**SAFETY FIRST**

[www.jetaviation.com/basel](http://www.jetaviation.com/basel)

[www.jetaviation/geneva](http://www.jetaviation/geneva)



**Wirtschafts- und Bildungsminister Johann Schneider-Ammann und die Patrouille Suisse prägten das diesjährige Forum der Luft- und Raumfahrt am 20. Oktober im Verkehrshaus in Luzern. An der 49. Generalversammlung der AEROSUISSE stand zuvor der Präsidentenwechsel von Paul Kurrus zu Thomas Hurter im Mittelpunkt.**

Mit emotionalen Bildern verschiedener Akteure der Schweizer Luftfahrt eröffnete Award-Jury-Präsident Dr. Rudolf Gerber seine Laudatio für den diesjährigen Gewinner des Aerouisse-Awards. Es ist die Patrouille Suisse, welche Schweizer Werte wie Präzision, Zuverlässigkeit oder Disziplin im In- und Ausland einem grossen Publikum präsentiert. Die sechs Piloten mit Leader Gunnar Jansen freuten sich nicht nur über den Award, sondern insbesondere auch über die Video-Grossbotschaft von Astronaut Claude Nicollier aus Chile.

### Bundesrätliches Lob für Luftfahrtbranche

Als er bereits vor vier Jahren am damaligen Forum sprechen durfte, seien eine Wertschöpfung von 30 Milliarden Franken und über 180'000 Arbeitsplätze im Zusammenhang mit der Luft- und Raumfahrt gestanden. In der Zwischenzeit seien diese Werte auf über 33 Milliarden Franken und 190'000 Stellen gestiegen. «Eine solche Zunahme innert vier Jahren freut den Wirtschaftsminister sehr», gratulierte Bundesrat Schneider-Ammann der ganzen Branche.

### Nachwuchs muss weiter gefördert werden

Für ihn steht ausser Frage, dass die Luft- und Raumfahrt für die Schweiz eine sehr wichtige Industrie ist, auch weil sie sehr viele hochqualifizierte Arbeitsplätze bietet. Er sprach sich deshalb klar dafür aus, dass der Bund den Nachwuchs in der Schweizer Aviatik weiter fördert. Der gleichentags im Verkehrshaus erstmals durchgeführte Aviation Youth Congress, an welchem rund 200 junge Erwachsene im Alter von 16 bis 22 über Berufschancen in der Luft- und Raumfahrt informiert wurden, lobte der Bildungsminister sehr.

### Entwicklungsfähigkeit der Luftfahrt gefährdet

Im Podiumsgespräch mit dem Genfer Flughafendirektor André Schneider, Swiss-CEO Thomas Klühr, BAZL-Vizedirektor Marcel Zuckschwerdt, Aero-Club-Präsident Matthias Jauslin und Pascale Ehrenfreund, Vorstandsvorsitzende des Deutschen Zentrums für Luft- und Raumfahrt DLR, welche die Aussensicht einbrachte, herrschte Einigkeit, dass die Luftfahrt in der Schweiz, aber auch in Europa, sich aufgrund der fehlenden Kapazitäten in der Luft, aber insbesondere auch am Boden, nicht der Nachfrage entsprechend entwickeln kann. Paul Kurrus, der zum AEROSUISSE-Ehrenpräsident gewählt wurde, brachte es in seinem Schlusswort auf den Punkt: «Entweder ist ein Standort erreichbar oder er existiert nicht. Wenn wir das Wachstum der Luftfahrt nicht selber bewältigen können, findet es woanders statt.»



Der neue Ehrenpräsident Paul Kurrus und der neue AEROSUISSE-Präsident Thomas Hurter. | Le nouveau président d'honneur Paul Kurrus et le nouveau président d'Aerouisse Thomas Hurter.

**Le Ministre de l'économie et de la formation, Johann Schneider-Ammann, et la Patrouille Suisse ont marqué le Forum de l'aviation et de l'aérospatiale du 20 octobre au Musée des Transports à Lucerne. Auparavant, le changement à la présidence de Paul Kurrus à Thomas Hurter fut au centre de la 49e assemblée générale d'AEROSUISSE.**

En se servant d'images émotionnelles de différents acteurs de l'aviation suisse, le président du jury de l'AEROSUISSE Award, Dr. Rudolf Gerber, a prononcé son éloge pour le lauréat de cette année. Il s'agit de la Patrouille Suisse, qui présente des valeurs suisses comme la précision, la fiabilité ou la discipline à un grand public sur le territoire national et à l'étranger. Les six pilotes avec leur leader Gunnar Jansen se sont non seulement réjouis d'avoir été récompensés par l'Award mais surtout aussi du message vidéo en provenance du Chili de l'astronaute Claude Nicollier.

### Félicitations du Conseiller fédéral pour le secteur aéronautique

Lors de son discours au forum il y a quatre ans, l'aviation suisse générerait 30 milliards de francs de valeur ajoutée par année et l'aviation et l'aérospatiale assuraient 180'000 emplois. Entre-temps, ces chiffres ont augmenté et atteignent plus de 33 milliards de francs et 190'000 emplois. «Le Ministre de l'économie est très heureux d'une telle augmentation en l'espace de quatre ans», le Conseiller fédéral Schneider-Amman félicita tout le secteur aéronautique.

### Il faut davantage encourager la relève

Pour le Conseiller fédéral, l'aviation et l'aérospatiale représentent sans aucun doute une industrie essentielle pour la Suisse, surtout parce qu'elle offre des emplois hautement qualifiés. Il s'est clairement prononcé de ce fait pour que la Confédération continue à promouvoir la relève de l'aviation suisse. Le Ministre de la formation a salué l'Aviation Youth Congress qui a eu lieu pour la première fois et le même jour au Musée des Transports, où environ 200 jeunes âgés de 16 à 22 ans ont pu s'informer sur leurs perspectives professionnelles dans l'aviation et l'aérospatiale.

### Potentiel de développement de l'aviation compromis

Lors de la table ronde regroupant le directeur général de Genève Aéroport André Schneider, le CEO de Swiss Thomas Klühr, le vice-directeur de l'OFAC Marcel Zuckschwerdt, le président de l'Aéro-Club de Suisse Matthias Jauslin et Pascale Ehrenfreund, la présidente du comité de Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt DLR (centre allemand de l'aviation et l'aérospatiale) qui a apporté un regard externe, les participants se sont exprimés à l'unanimité sur la situation de l'aviation suisse et européenne dont le potentiel ne peut se développer conformément à la demande en raison du manque de capacités en l'air mais surtout au sol. Paul Kurrus, qui fut nommé président d'honneur, fut très précis dans ses conclusions: «Soit un endroit est accessible, soit il n'existe pas. Si nous ne réussissons pas à maîtriser nous-mêmes la croissance de l'aviation, elle aura lieu ailleurs.»



Den diesjährigen AEROSUISSE-Award haben Jury-Präsident Dr. Rudolf Gerber und Paul Kurrus an die Patrouille Suisse verliehen. | Le président du jury Dr. Rudolf Gerber et Paul Kurrus ont remis l'AEROSUISSE Award de cette année à la Patrouille Suisse. Fotos: Fotos Etgen Bürgler

## Neue Mitglieder | Nouveaux membres

Die folgenden Firmen und Organisationen der Schweizer Luft- und Raumfahrtindustrie haben sich kürzlich zu einem Beitritt zur AEROSUISSE entschlossen. – Les sociétés et organisations suivantes appartenant à l'industrie aérienne et aérospatiale suisses ont décidé de se joindre à AEROSUISSE:

### 2assistu GmbH, Brugg

Die Kernkompetenzen der Beratungs- und Schulungsfirma 2assistu GmbH liegen im Bereich Notfall- und Krisenmanagement sowie bei Sicherheits- und Qualitätsmanagement-Systemen. Les compétences principales de la société de conseil et de formation 2assistu GmbH sont dans les domaines des mesures d'urgence et de la gestion des crises ainsi que des systèmes de gestion de sécurité et de qualité.

[www.2assistu.ch](http://www.2assistu.ch)

**2ASSISTU**  
care. train. prevent.

### Aéroport Région Lausannoise La Blécherette SA, Lausanne

Der Flugplatz von Lausanne wickelt mit seiner 875 Meter langen Hartbelagpiste jährlich über 35'000 Flugbewegungen ab, zehn Prozent davon dienen der Geschäftsluftfahrt. L'aéroport de Lausanne réalise plus de 35'000 mouvements aériens sur sa piste en dur de 875 mètres de longueur. Dix pour cent des mouvements sont liés à l'aviation d'affaires.

[www.lausanne-airport.ch](http://www.lausanne-airport.ch)



### Board of Airline Representatives in Switzerland B.A.R., Zürich-Flughafen

Das B.A.R. vereint als Nonprofit-Organisation die ausländischen Fluggesellschaften, welche linienmässig in die Schweiz fliegen oder hier mit einem Verkaufsbüro präsent sind.

B.A.R., une organisation à but non lucratif, regroupe les compagnies aériennes étrangères qui proposent des services aériens réguliers vers la Suisse ou qui entretiennent un bureau commercial en Suisse.

[www.bar-ch.org](http://www.bar-ch.org)



### Flugplatz Dübendorf AG, Dübendorf

Im Auftrag des Bundes entwickelt und betreibt die Flugplatz Dübendorf AG das zukünftige zivile Flugfeld mit Bundesbasis auf dem Flugplatzareal in Dübendorf. Sur mandat de la Confédération, Flugplatz Dübendorf AG développe et exploite le futur terrain d'aviation civil avec une base fédérale sur le site de l'aérodrome à Dübendorf.

[www.duebendorf-flugplatz.ch](http://www.duebendorf-flugplatz.ch)

**FLUGPLATZ DÜBENDORF**

### Maritime Aerospace AG, Staad

Die Maritime Aerospace AG fokussiert sich auf Kabinenerneuerungen von Businessjets und ist eine Part 145 zertifizierte EASA Maintenance Organization und eine Part 21G EASA Production Organization. Maritime Aerospace AG est spécialisé dans l'aménagement intérieur des avions d'affaires. L'entreprise est certifiée selon EASA Part 145 Maintenance Organization et EASA Part 21G Production Organization.

[www.maritime-aerospace.com](http://www.maritime-aerospace.com)



### Swiss Quality Broker Partner AG, Sargans

Ob komplexe Haftpflichtrisiken oder aufwendige Human Resource Strukturen, die Swiss Quality Broker Partner AG findet als erfahrener Versicherungsbroker die besten Lösungen.

Qu'il s'agisse de risques de responsabilité civile complexes ou de structures exigeantes des ressources humaines, Swiss Quality Broker Partner AG, courtier en assurance averti, offre les meilleures solutions.

[www.sqbroker.ch](http://www.sqbroker.ch)



### Association Genevoise d'Aviation d'Affaires AGAA, Genève

Die 2015 gegründete AGAA vereint alle in Genf ansässigen Firmen der Business Aviation. Der Flughafen Genf ist mit 41'000 Business-Aviation-Flügen der zweitwichtigste Flughafen Europas für die Geschäftsluftfahrt.

Fondée en 2015, AGAA regroupe toutes les entreprises de l'aviation d'affaires domiciliées à Genève. Avec 41'000 vols commerciaux, l'aéroport de Genève est le deuxième plus important aéroport européen pour l'aviation d'affaires.

[www.agaa.eu](http://www.agaa.eu)



### gatesocial.com, Altendorf

Die soziale Plattform gatesocial.com ist für Piloten von Flächenflugzeugen, Helikoptern, Segelflugzeugen oder Hängegleitern gegründet worden, um Pilotenfreunde weltweit miteinander zu verbinden.

Le réseau social gatesocial.com a été fondé pour mettre en contact les pilotes d'avion, d'hélicoptère, de planeur ou de deltaplane dans le monde entier.

[www.gatesocial.com](http://www.gatesocial.com)



### My Sky Switzerland SA, Lausanne

Die 2014 gegründete My Sky berät mit unabhängigen Experten weltweit Besitzer von Privatjets bezüglich Management und Finanzierung ihrer Flugzeuge.

Les experts indépendants de My Sky Switzerland, fondé en 2014, conseillent les propriétaires de jets privés dans le monde entier sur la gestion et le financement de leurs avions.

[www.mysky.com](http://www.mysky.com)



### NOMAD Aviation AG, Kloten

Mit einer Flotte von Kurz-, Mittel- und Ultralangstrecken-Businessjets bietet Nomad Aviation für jeden Kundenwunsch die passende Airtaxi-Lösung weltweit. La flotte aérienne de Nomad Aviation comprend des avions d'affaires pour court, moyen et ultra-long-courrier. L'entreprise peut ainsi offrir à ses clients des solutions sur mesure pour les trajets en taxi aériens dans le monde entier.

[www.nomadjet.com](http://www.nomadjet.com)

**NOMAD**  
AVIATION

### Schellenberg Wittmer SA, Genève

Mit 140 Anwälten in Zürich und Genf ist die Schellenberg Wittmer SA eine der führenden Anwaltskanzleien der Schweiz, die weltweit tätig ist.

Avec 140 avocats à Zurich et à Genève, Schellenberg Wittmer SA est un des cabinets d'avocats leader en Suisse qui exerce ses activités à l'échelle mondiale.

[www.swlegal.ch](http://www.swlegal.ch)

**SHELLENBERG**  
WITTMER

### Swiss Flight Services SA, Colombier

Die 2006 gegründete Swiss Flight Services SA hat sich zu einer der grössten Luftfotografiefirmen Europas entwickelt. Sie verfügt über ein eigenes Air Operator Certificate (AOC).

Fondé en 2006, Swiss Flight Services SA est devenue une des principales entreprises européenne de photographie aérienne. Elle possède un certificat de transporteur aérien (Air Operator Certificate AOC).

[www.sfsaviation.ch](http://www.sfsaviation.ch)



REACH NEW HEIGHTS

**GENÈVE**  
AÉROPORT

f t in G+ @ gva.ch/bz



### Luftverkehr ist öffentlicher Verkehr!

Es ist mir eine Ehre, an der Spitze des grössten schweizerischen Dachverbandes der Aviatik mit rund 150 Mitgliedern zu stehen. An dieser Stelle möchte ich Paul Kurrus für seine geleisteten Dienste während über 26 Jahren im Vorstand, davon 14 Jahre als Präsident der AEROSUISSE, danken.

Ich darf von ihm einen Verband übernehmen, der sich in der Vergangenheit massgeblich dafür eingesetzt hat, dass die Luftfahrt stärker wahrgenommen wird als:

- ♦ einen Verkehrsträger, ohne den es nicht geht
- ♦ und einen Verkehrsträger, ohne den die Schweiz nicht international vernetzt wäre.

Im Zusammenhang mit der Schweizer Luftfahrt finden rund 190'000 Personen eine Beschäftigung und jährlich wird eine Wertschöpfung von mehr als 33 Milliarden Franken generiert. Die Schweizer Luftfahrt steht im Dienst vieler internationaler Firmen mit Sitz in der Schweiz, und sie befördert 30 bis 35 Prozent der ausländischen Touristen. Zudem werden gegen 40 Prozent der wertmässigen Exporte per Luftfracht abgewickelt. Das sind nur einige eindrückliche Kennzahlen, welche die Bedeutung der Schweizer Luftfahrt aufzeigen.

Als Dachverband der Luft- und Raumfahrt werden wir weiter daran arbeiten, um von der Politik faire Rahmenbedingungen für einen erfolgreichen Wettbewerb auf dem globalen Markt zu erhalten. Mit dem luftfahrtpolitischen Bericht 2016 haben wir die Basis dafür gelegt. Jetzt müssen den Worten in diesem Bericht Taten folgen. Da sind wir als Verband in der Pflicht, aber auch Verwaltung und Politik sind gefordert.

Wir müssen uns in Zukunft stärker dafür einsetzen, dass wir unsere bestehenden Infrastrukturen, Flughäfen und Flugplätze besser und optimaler nutzen können. Hier stelle ich fest, dass der Umgang mit den Themen Flughafenentwicklung und Luftverkehrswachstum in der Schweiz schwieriger wird. Dazu reicht ein Blick auf die unglaublich langen SIL-Prozesse und die Beschränkung sowie Infragestellung von Betriebszeiten. Zudem müssen wir neue, effizientere Lösungen für die Bewirtschaftung des Luftraumes finden. Schliesslich ist die heutige Regulierungsdichte an einem Punkt angelangt, die unsere Position auf diesem globalen Markt nicht stärkt, sondern schwächt.

Ich freue mich auf die Herausforderung, mit der AEROSUISSE die Luft- und Raumfahrt in der Schweiz und damit den öffentlichen Verkehr in der dritten Dimension weiterzubringen. Unser kleines Land gehört zu den innovativsten Ländern der Welt. Der Luftverkehr hilft, unsere mobile Gesellschaft weiter zu vernetzen und ist als wichtiger Verkehrsträger nicht mehr wegzudenken!

*Nationalrat Thomas Hurter, Präsident AEROSUISSE*

### Le transport aérien est un transport public!

C'est un honneur d'être à la tête de la plus grande organisation faitière suisse de l'aviation comptant environ 150 membres. Je voudrais à cette occasion remercier Paul Kurrus pour ses services rendus pendant plus de 26 ans au sein du comité, dont 14 ans comme président d'AEROSUISSE.

Je peux reprendre une organisation qui, dans le passé, s'est engagée de manière déterminante pour que l'aviation soit perçue davantage comme un mode de transport indispensable et un mode de transport sans lequel la Suisse ne ferait pas partie des réseaux internationaux.

L'aviation suisse emploie environ 190'000 personnes et génère plus de 33 milliards de francs de valeur ajoutée par année. L'aviation suisse est au service d'entreprises internationales ayant leur siège en Suisse et elle transporte 30 à 35 pour cent des touristes étrangers. En outre, environ 40 pour cent des exportations en valeur sont acheminées par fret aérien. Ces quelques indicateurs de performance démontrent l'importance de l'aviation suisse.

En tant qu'organisation faitière de l'aviation et de l'aérospatiale nous poursuivons nos efforts au niveau politique afin d'obtenir des conditions cadres équitables pour une concurrence fructueuse sur le marché mondial. Avec le rapport sur la politique aéronautique 2016 nous avons établi la base requise. À présent, les paroles doivent laisser la place aux actes. Il est de notre devoir de nous engager, mais les services administratifs et les instances politiques sont également sollicités.

Désormais, nous devons nous engager davantage pour exploiter au mieux nos infrastructures actuelles, nos aéroports et aérodromes. Je constate que l'approche de thèmes comme le développement des aéroports et la croissance du transport aérien en Suisse devient plus délicate. Il suffit d'un simple regard sur les processus PSIA incroyablement longs et sur la restriction ainsi que la mise en cause des créneaux horaires. Par ailleurs, nous devons trouver des solutions nouvelles et plus efficaces pour la gestion de l'espace aérien. Aujourd'hui, la densité de règlements a atteint le point où notre position sur le marché mondial ne se voit pas renforcée mais affaiblie.

Je suis impatient de relever le défi avec AEROSUISSE pour faire avancer l'aviation et l'aérospatiale en Suisse et ainsi le transport public dans la troisième dimension. Notre petit pays fait partie des pays les plus innovants de la planète. L'aviation permet à notre société mobile de se mettre en réseau et elle représente un mode de transport indispensable.

*Conseiller national Thomas Hurter, président d'AEROSUISSE*



**Impressum AEROSUISSE Letter – Herausgeber:** AEROSUISSE, Kapellenstrasse 14, 3001 Bern, T +41 (0)58 796 98 90, [www.aerosuisse.ch](http://www.aerosuisse.ch) **Redaktion:** Aero Publications GmbH, Hansjörg Bürgi, Oberteufenerstrasse 58, 8428 Teufen/ZH, [www.skynews.ch](http://www.skynews.ch) **Übersetzung:** Jacqueline Egloff **Layout:** SeeDesign, 9000 St.Gallen, [www.seedesign.ch](http://www.seedesign.ch)  
**Druck:** Rickli + Wyss AG, 3027 Bern

The world has a lot to offer. So do we.

A STAR ALLIANCE MEMBER

swiss.com

Made of Switzerland.